



## CITAT

Žabec: "Ženske se ne bi smelete ukvarjati z umetnostjo. Požre jih, nimajo podlage. Tale je bila precejšnja tepka, bila je zmožna izjaviti nevem kaj vse o ljudeh, ki ji niso naredili drugega kot samo dobro. Zakaj bi jaz govoril o mrtvih samo dobro? Licemerstvo ..."

M. Marković



**90**  
**MARIBOR**  
SLOVENSKO NARODNO GLEDALIŠČE  
SLOVENE NATIONAL THEATRE

**FESTIVAL  
BORŠNIKOVO  
SREČANJE**  
BORŠNIK  
THEATRE  
FESTIVAL

### Kdo je kaj na Festivalu BS

Danilo Rošker, direktor SNG Maribor  
Alja Predan, vodja Festivala BS  
Vili Ravnjak, umetniški vodja  
Drame SNG Maribor  
Drago Prosnik, vodja tehnike SNG Maribor

Tone Partljič, predsednik  
Svetja Festivala BS  
Lidija Koren, izvršna producentka  
Festivala BS  
Alan Kavčič, odnosi z javnostmi  
Ksenija Repina, urednica publikacij  
Festivala BS  
Darko Štandekar, tehnični vodja  
Ivan Vinovrski, fotograf Festivala BS  
Franci Rajh, arhivar Festivala BS

Selektorica programa 44. Festivala BS  
dr. Barbara Orel

Strokovna srečanja  
Jernej Novak

Voditelja pogovorov o predstavah  
Jaroslav Skrušný in Jernej Novak

Strokovna žirija 44. Festivala BS  
dr. Blaž Lukar, Mario Brandolin,  
Gregor Butala, mag. Mojca Jan Zoran,  
dr. Maja Haderlap

Žirija za Boršnikov prstan  
Tone Partljič, Rapa Šuklje, Peter Ternovsek

Blagajna SNG Maribor

Odperta od pondeljka do petka  
od 10.00 do 13.00 in od 17.00 do 19.30,  
v soboto od 10.00 do 13.00  
in vse dni uro pred predstavo.  
Več informacij na [www.borstnikovo.si](http://www.borstnikovo.si)

Bilten – interni informator Festivala BS

Urednica: Ksenija Repina  
Pomočnica urednice: Eva Mahkovic  
Uredništvo – študentke AGRFT: Urša Adamič, Tereza Gregorič, Vesna Hauschild, Nuša Komplet, Tea Kovše, Eva Kraševč, Nika Leskovšek, Eva Mahkovic, Kaja Pregrat, Anita Volcanjšek  
Oblikovanje: Danijela Grgić  
Stavek: Sašo Potočki  
Tisk: Dravske tiskarne Maribor  
Naklada: 450 izvodov  
Maribor, oktober 2009

## Refleksija

### Po kokosu in krizantemi

Uvodna predstava Festivala Boršnikovo srečanje, ki neposredno sledi od pol do ene ure — točen časovni okvir zavisi od stanja petkovih prometnih pogojev na relaciji Ljubljana - Maribor — trajajočim uvodnim slovesnostim, ki pritičejo odprtju največjega slovenskega gledališkega festivala, je načeloma širšim množicam prijazna. Ker ji za vrat dihajo z žlikrofi in anasonom obložene mize v zgornji dvorani, je načeloma tudi spodobne, se pravi povprečnemu kostimčku znosne dolžine. Razumljivo: temne obleke, bleščave bluze in umetelno ornamentirane črne najlonke se navsezadnje na prvi večer v gledališki stavbi mudijo v opazno večjem številu kot na sledenih ter bolj karakterističnih Boršnikovih druženjih. Zaželeno sorazmerna predstavi prvega večera je tudi dolžina uvodnih formalnosti. Tradicionalni eksterierni nagovor mariborskega župana Franca Kanglerja je v Veliki dvorani prevzel predsednik Sveta BS Tone Partljič, besede trojice pa pred rdečo zaveso sklenila slavnostna govornica, ministrica za kulturo Majda Širca. Govorilo se je o preteklosti in stalnicah, o sedanjih in prihodnjih lavreatih, o gledaliških tablah postave v avli stavbe, ki ju bo brez dvoma oplemenitlo tudi letos vpisano ime. Govorilo se je o prihajajočih spremebah, o (vsekakor zaželeni) skorajšnji prenovi festivala, o novih močeh, ter tudi - alas, večnem - pomankanju sredstev. O nesrečni usodi Slovenskega stalnega gledališča Trst, zaradi katere sta s programskega lista letošnjega Festivala BS izginili dve predstavi, ena od teh iz tekmovalnega programa. Zavesa se je razmaknila, nagubala ter razprla. Zakorakali smo v tekmovalni program. Po lanskem ter predlanskem z majuziklom obarvanem začetku je letošnji prvi petek gledališko-glasbeno otvorila Krizantema na klavirju, projekt Janje Majzelj, ki jo na odru spremljajo še štirje glasbeniki. O predstavi se je in bo razpisalo že drugje. Krizanteme na klavirju sredi odra Velike dvorane v mojem vidnem polju žal ni bilo, bila pa je dobra ura pronicljivega, kvalitetno interpretiranega šansona. Janja Majzelj je ob spremljavi mandoline in harmonike ter drugih glasbil z manj privlačnimi nazivi zapela svet, ki lovi ravnotežje na sluzastih osvajalcih vršacev družbenih lestvic ter rušenju čudnih hiš, prepojenih z naftalinastimi spomini čudnih ljudi. Skupaj z bleščavimi bluzami in temnimi oblekami sem se nato preselila k žlikrofom. EM

### Pokrovitelji



Hvala!

# 44.

## FESTIVAL BORŠNIKOVO SREČANJE BORŠNIK THEATRE FESTIVAL

16.-25. OKTOBER / OCTOBER 2009

### Spoštovani!

Kot župan univerzitetnega, turističnega, športnega in kulturnega mesta sem ponosen, da Maribor gosti 44. Festival Boršnikovo srečanje, ki velja za osrednji slovenski gledališki festival. V času festivala mesto zadiha s prav posebnim pridihom, Slovensko narodno gledališče Maribor pa je v teh desetih dneh središče dogajanja v mestu in prizorišče najboljših predstav domačih gledališč v minuli sezoni. Program letošnjega Boršnikovega srečanja je vrhunski in verjamem, da selektorica ni imela lahkega dela, hkrati pa sem vesel, da sta se v tekmovalni del uvrstili dve predstavi matičnega gledališča. Vrhunec oziroma najvišje priznanje festivala pa predstavlja Boršnikov prstan, ki ga prejme igralec, ki je pustil poseben in nepozaben pečat v slovenskem gledališču skozi leta ustvarjanja.

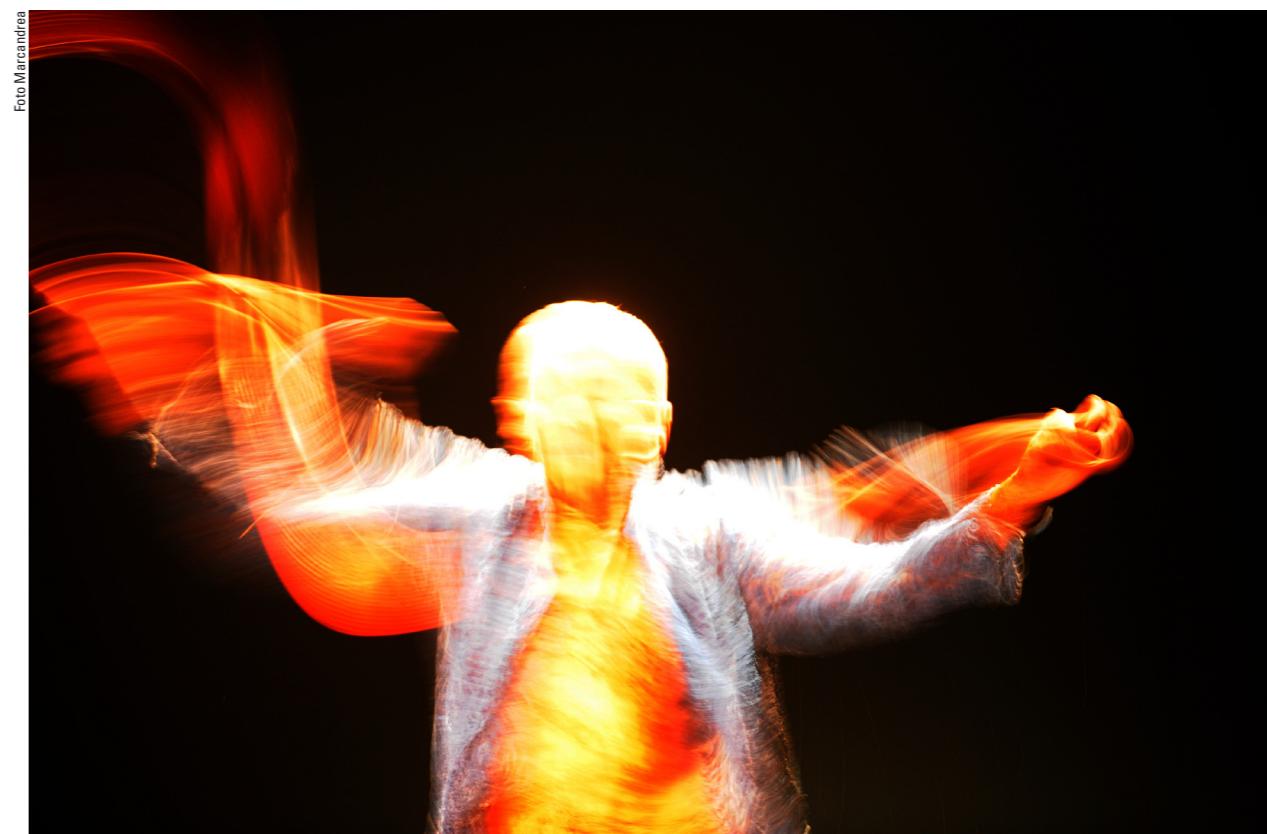
Maribor bo s partnerskimi mesti Evropska prestolnica kulture 2012 in bo na evropskem nebu zažarel kot velika kulturna zvezda. Verjamem, da bo Festival Boršnikovo srečanje odigralo pomembno vlogo pri tem projektu in da bomo ustvarili čisto energijo. Ta projekt z nas predstavlja tako velik iziv kot tudi priložnost, da Evropi predstavimo ves kulturni potencial in ustvarjalnost, ki ga premoremo. Govorim o pozitivni, predvsem pa čisti energiji, ko bo vsa kulturna Evropa s svojim očesom zazrta prav v naše mesto. Prepričan sem, da nam bo uspelo in da bomo leta 2012 povzročili kulturno eksplozijo, ki mora povzročiti kulturni razcvet vseh generacij v našem mestu.

Franc Kangler  
Župan Mestne občine Maribor

### CITAT

"Slovensko narodno gledališče Maribor pa je v teh desetih dneh središče dogajanja v mestu in prizorišče najboljših predstav domačih gledališč v minuli sezoni."

### Out



### Avtorefleksivna uprizoritev

*Out* je del večletnega gledališkega projekta Via negativa, ki se tematsko vpenja v krščanski okvir sedmih smrtnih grehov (aktualni primat je tokrat na napuhu), formalno pa je vezan na performativno prakso, ki izhaja iz redukcije estetizacije gledaliških sredstev na njihovo golo funkcionalnost in vstopa na prizorišče nerazložljivega prepleta realnosti in fikcije, kolikor performer (načeloma) izhaja iz osebnega materiala, ki ga nato kot gradivo izrablja za razvijanje začrtane konceptualne smeri. Uprizoritev tako delujejo po principu fragmentarne dramaturgije, kjer je – poleg načelnega tematskega okvira – šele moment gledaličevega vložka (tako v interakciji kot recepciji) tisti, ki razrahlan kompozit partikularnih inscenacij zveže v kompaktno celoto. Ker ta način uprizorjanja – še bolj kot sicer – poudarja neizogibno vlogo gledalca, gre v primeru *Vie negative* dejansko za uprizoritev iz izrazito

mesto in način porajanja predstave – kar skozi formo napuhu, ki ga kot ključno karakteristiko premešča med vsemi temi tremi ključnimi elementi, ter tako sproža nepredvidljiv tok, ki ga ubira uprizoritev sama. *Via negativa* se s tem »sklepni grehom« pravzaprav vrača na Festival Boršnikovo srečanje, kjer je sodelovala že ob rojstvu svoje izhodiščne točke: jeze (takrat celo v tekmovalnem programu). Naj še za konec omenim, da se je celoten performativni eksperiment, ki se skriva pod tem večpomenskim nadimkom, sicer že zaključil v začetku tega meseca z enotedenskim projektom, imenovanim *Via nova*, kjer so performerji – tokrat tudi z inkorporacijo teoretičnik in njihovega diskurzivnega reda (lastno) uprizoritveno logiko – razvijali oz. razvili svoje fragmente iz posameznih predstav v celovite in samostojne enote. NL

## spremljevalna predstava

### Via Negativa in Teatar &TD Zagreb

Koproducent Gledališče Glej Ljubljana

17. oktober 2009, ob 22.00

### Tribuna na Velikem odru

Predstava traja 1 uro 30 minut in nima odmora.

## Out

Premiera: 10. oktober 2008 Teatar &TD Zagreb

Režiser in avtor koncepta direktor **Bojan Jablanovec**  
Avtorka koncepta in asistentka režije **Katarina Stegnar**  
Scena, luč, kostumi **Via Negativa**  
Dodatna kostumografija **Oliver Jularić**  
Producenca **Špela Trošt**

Nastopajo  
**Katarina Stegnar**  
**Gregor Zorc**  
**Darko Japelj**  
**Sanela Milošević**  
**Kristian Al Droubi**  
**Petra Zanki**  
**Boris Kadın**  
**Uroš Kaurin**  
**Rok Matek**  
**Nataša Živković**

## danes

### 11.00 Strokovni pogovor o uprizoritvi **Krizantema na klavirju**

**Mali oder**

19.00 Slovensko stalno gledališče Trst v zraku  
Solidarno srečanje slovenskih igralcev s kolegi  
iz Trsta



### Stara dvorana

#### 21.00 **Pred vami stojim gola** – kabaretski večer šansonov **KGB**

#### 22.00 Spremljevalni program

### Out

Režiser Bojan Jablanovec

Via negativa in Teatar &TD Zagreb v koprodukciji z  
Gledališčem Glej

Tribuna na Velikem odru

## jutri

### 19.00 Tekmovalni program

#### Milena Marković: **Barčica za punčke**

Režiser Aleksandar Popovski

SNG Drama Ljubljana

#### 19.00 Festival BS drugie

Dario Fo: **Osamljena ženska**

Mentorica Aleksandra Blagojević • Nastopa Zorica Fatur •  
Umetniški in tehnični vodja izvedbe Peter Krajnc

KD Pekre

#### 20.00 **Bille Holiday**, pevka bluesa

**KGB**

#### 21.00 Spremljevalni program **Življenje (v nastajanju)**

Avtor koncepta Janez Janša

Maska Ljubljana in koproducenti: Tanz im August Berlin, Stara mestna elektrarna – Elektro Ljubljana, Tanzquartier Dunaj

Kazinska dvorana

#### 22.00 Dodatni program

Dario Fo: **Osamljena ženska**

Mentorica Aleksandra Blagojević • Nastopa Zorica Fatur • Umetniški in tehnični vodja izvedbe Peter Krajnc

**Mali oder**

## spremljevalna predstava

### Maska

Koproducenti Tanz im August Berlin, Stara mestna elektrarna – Elektro Ljubljana, Tanzquartier Dunaj

18. oktober 2009, ob 21.00

### Kazinska dvorana

Predstava traja 1 uro in nima odmora.

## Življenje (v nastajanju)

Premiera: 22. avgusta 2008 na festivalu Tanz im August v Berlinu

Koncept in režija **Janez Janša**  
Sousvarjalci **Caroline Decker, Dražen Dragojević, Teja Reba, Janez Janša**  
Izbor glasbe **Dražen Dragojević**  
Fotografije **Marcandrea**  
Tehnični vodja predstave **Igor Remeta**  
Producentka **Jedrt Jež Furlan**



## Predstava brez igralca

Kaj se zgodi, če igralcev v predstavi ni? Ali pa mogoče vsi gledalci postanejo igralci in tako ni občinstva? V predstavi *Življenje (v nastajanju)* se pravzaprav zgodi oboje. Ob vstopu v prostor postane vsak gledalec hkrati aktor in opazovalec. Stopnjo aktivnosti si izbere sam, nasilnega vsiljevanja vlog ni. V prostoru so namreč razstavljene table z opisanimi akcijami, nalogami za gledalce. Vsak si prebere in po želji uprizori prvi poljub, napiše zadnje ljubezensko pismo, protestira, se včlaní v politično stranko, izkazuje dolgočasje, se sooča z alkoholom, bolečino, besom, samozadovoljevanjem, spremembom imena in videza, občutkom krivide, se spomni na prijatelje, naše drage mrtve, podoživi konflikt hčere in matere, ljubezni, ... Gledalci so torej soočeni s tabuji in prepovedanimi željami, ki pa so v danem trenutku in prostoru dovoljene in celo zaželjene. Aktivnosti, ki so predpisane, so enkrat blizu ekshibicionizmu, drugič voajerizmu. Meja med odrom in avditorijem je zabrisana, spremeni pa se tudi odnos do časa. V razstavnem prostoru se namreč posamezniki lahko zadržijo poljubno dolgo časa, kar je v performativnem prostoru velika redkost. Če se začnemo dolgočasiti ali pa se nam kam muditi, nam ni potrebno dvigniti cele vrste, pač pa preprosto poščemo vrata in odidemo. Ta navidezen občutek svobode se razblini, ko nas po petdesetih minutah le pospremijo ven. Anarhija ne more trajati v nedogled.

Bolj kot za anarhijo, gre v tej predstavi za nekakšno demokracijo na odru. Vsak ima možnost svobodne izbire, nekatere od akcij celo precej neposredno namigujejo na politično manipulacijo, na eni od tabel recimo piše, naj se včlanimo v politično stranko. V celotnem dogajaju se skriva močna kritika našega »svobodnega« sistema, saj smo v resnicu nenehno opazovani, akcije so točno določene in narekovane, poleg tega pa so med mnogočo obiskovalcev pomešani igralci, ki z izrazitim izvajanjem vseh navodil zapeljujejo ostale gledalce, ki so tako podvrženi manipulaciji. Vzpostavi se majhen kolektiv zaveznikov, ki pa je v resnicu lažen, saj je zgrajen v fiktivnem prostoru, kjer se vsi le igrajo in pokroviteljsko nasmihajo drug drugemu. Za ohranitev individualnosti vam torej priporočam: oči na pecle! Ne pustite se zapeljati. **UA**

## tekmovalna predstava

### Milena Marković

## Barčica za punčke

Naslov izvirnika **Brod za lutke**

Prva slovenska uprizoritev

Premiera: 24. april 2009 Malo drama, SNG Drama Ljubljana

### Tribuna na Velikem odru

Predstava traja 1 uro 45 minut in nima odmora.

Prevajalec **Zdravko Duša**  
Režiser **Aleksandar Popovski**  
Dramaturginja **Darja Dominikuš**  
Kostumografinja **Jelena Proković**  
Scenografija **Numen**  
Oblikovalec luči **Milan Podlogar**  
Glasba **Foltin**  
Lektorica **Tatjana Stanič**

GL Barčica za punčke

Igrajo  
Mala sestra, Alica, Sneguljčica, Zlatolaska, Palčica,  
Princeska, Ženska, čarovnica **Barbara Cerar**  
Velika sestra **Iva Babić**  
Mama, Mama medvedova **Katja Levstik**  
Vseznalček, Žabec **Igor Samorob**  
Zaspanček, Janko **Matevž Müller AGRFT**  
Godrnjavček, Orlič, Orel **Klemen Slakonja AGRFT**  
Medvedek, Metka **Tina Vrbanjak AGRFT**  
Oče medved, Lovec **Valter Dragan**



## Sodobna groteska resničnega življenja

Predstava *Barčica za punčke* režisera Aleksandra Popovskega je preplet magične pravljičnosti in visoke metaforike z vsakdanjo banalno stvarnostjo. Gostuječi režiser iz Makedonije je v besedu Milene Marković delno posegel in poddaril ter dodatno osmislišči že samo po sebi globoko izrazno napisano besedilo. Avtorica drame žalostno življenjsko zgodbo umetnice postavi v okvir pravljice, ki pa ni skomercializirana zgodba z izmišljenimi liki in večnim koncem »and they lived happily ever after», temveč zgodba sestavljena iz delov v zahodni kulturi vsem znanih pravljic. Z njimi se pojgrava, jih karikira in iz njih pobere tiste delce, ki ironizirajo položaj, v katerega je vzhodna protagonistka. Prelivanje komičnih in pravljičnih elementov s kruto realnostjo izgubljene in posledično iščoče-se ženske ter spačenost tipiziranih likov, ki v predstavi marsikaj izvabi grenek smehljaj, pravljico spremeni in grotesko.

Glavno dramsko osebo, žensko, spremjamamo od otroštva do smrti – ampak le v določenih in za njio določajočih delih življenja. Kot da bi v vsak prizor priplavalna na barčici, na takih barčicah, kot jo je njen ati naredil za stare in polomljene igracke, jih spusti po reki ter rekel, da jih pelje k princu v popravilo. A njo ne pripelje v čudežno deželo, kjer jo pokrpoj, temveč v situacije z ljudmi, ki ji kvečejmu prilepijo še dodaten kak madež, utrgajo kak kos ali jo kar v celoti zlomijo.

Tako se že v prvi sliki, kjer je še otrok v trdnem objemu svoje matere, vzpostavlja glavno gonilo njene eksistence, vprašanje identitete. Če ni kot druge punčke, kot ji pravi mati, kdo je in kdaj bo čas, da vstopi v zverinjak in osmisli svoj obstoj? Zveri kmalu predrejo domače zdive. Kot Alica doživi prvo travmatično spolno izkušnjo. Odloči se, da ne bo živila dolgočasnega življenja kot njena sestra, ampak bo odšla in počela nekaj kar še ni nihče. Znajde se v drugih življenjskih situacijah: kot Sneguljčica med palčki grobo vstopi v svet spolnosti, kot Zlatolaski se ji izjavljuje poskus zakonskega življenja, kot uspešna in materialno preskrbljena umetnica, v vlogi utesnjene princeske – vse do stare in izmučene čarownice, ki si zaželi, da jo barčica (končno po vseh zmotah) pripelje na pravi breg: »Hočem se znova roditi, ati moj.« **TG**

Kako kot dramaturginja dojemate dramski tekst, je celota za sebe in sam po sebi ali njegovo poslanstvo zavetiše s postavljivijo na oder in je na papirju, nikoli uprizorjen, nevreden?

Vsekakor ni nevreden. In vsak uprizorjen tekst tudi ni avtomatično kvaliteten. Drama ima možnost, ima moč, ki pa ni konstantna, ni večna. Obstajajo teksti, ki danes figurirajo kot velik scenški potencial, pa to že jutri mogoče ne bo več tako, kot tudi teksti, katerih dramaturški kodki še čakajo na odkritje.

V slovenskem kulturnem prostoru vsake toliko časa zašepetajo slutnje, da čez nekaj let ne bo več institucionalnih gledališč; kakšna je po vašem prihodnost Talijinega hrama?

Kar se tiče repertoarjev in produkcije bo prihodnost gledališča zasledovala prihodnost ekonomije in okus kulturnega tržišča. Kot vedno doslej. **VH**

## informator



### Aleksandar Popovski

1969. Rojen v Skopju v Makedoniji. Študiral je film in dramsko na Univerzi sv. Cipriila in Metoda (St. Kiril and Metodij), kjer je tudi diplomiral. Režijski debut se je zgodil leta 1992 z dramo makedonskega avtorja Deana Dukovskega. Sledile so režije po različnih mednarodnih održih (Kazalište Gavella, SSG Trst, SNG Drama Ljubljana, Drama SNG Maribor, Nacionalno gledališče Severne Grčije – Solun, poleg tega pa tudi v Srbiji, Avstriji in na Švedskem, Danskem, Veliki Britaniji itd.), posvetil se je tako klasikom kot tudi sodobnim avtorjem (Biljana Srbljanović, McDonagh, Ana Aleksik, Elena Pega, Slavko Grum).



### SNG Drama Ljubljana

Erajevčeva 1, 1000 Ljubljana  
T: +386 (0)1 252 14 62, 252 14 92, 425 82 28  
F: +386 (0)1 252 38 85 | www.drama.si

SNG Drama Ljubljana je gledališka hiša z najdaljšo tradicijo, ki se vleče vse do časov Dramatičnega društva iz 1867. leta; ima najstvilnejši stalni igralski ansambel, največji obisk publike, največje število premier na sezoni, od tega precej na komornem odru. Malo drama. Uprizorajo vse od slovenske in svetovne dramske klasike do sodobnih gledaliških iskanj. V zadnjem času ima številne in uspešne izmenjave z gledaliških hišami iz širše regije.

## intervju

### Biti lastnik besede je nevarna stvar ...

Intervju z Ivano Sajko, avtorico knjige *K norosti (in revoluciji): branje*, ki bo predstavljena v torek, 21. oktobra 2009, ob 17.00 v Literini knjižarni.

Leta 2006 ste dejali, da je »naš svet semiotična prevara in moralni polom.“ Tri leta kasneje ... še je huj? So novoroven banalnosti s socialnega vidika izprijetne družbe in gospodarske vragolije navdih vašim projektom? Je dandanašnji umetnik cimik?

Umetnost se nikakor ne sme hrani z golj z katastrofami, neumnostmi in nesvobodami, obstajajo tudi drugi razlogi za pisanje, potreben je biti zelo pozoren, prodroni iskalec in opazovalec. Če bi material za umetniško delo črpali samo na podlagi politične diagnostike, bi zapadli pregloboko v ideologijo. Ko rečem, da je umetnost razkrivanje privida, ki struktura naše realno, ne mislim le na demagoške in medijske privide, pač pa na konvencionalnost teatra samega. Za dekodiranje in prepoznavanje teh elementov pa umetnik nikakor ne bi smel biti cimik, temveč nasprotne – otrok.

Vaše delo je več kot v domovini uprizorjano v tujini. Zakaj, menite, da je temu tako?

Ne morem govoriti o razlogih za nekaj, na kar nimam niti najmanjšega vpliva. No, moja situacija v domovini je daleč od marginalne in osebno me ne frustrira. Glede na popolni repertoarni kaos, pomanjkanje kakršnekoli vizije v kulturi in sredino, ki je vse prej kot dovolj velika za umetniško afirmacijo, mislim, da je moja uvrščenost, produkcija mojih del, popolnoma realna. Osrečuje me dejstvo, da po mojem mnenju trenutno najzanimivejši hrvaški teater, Zagrebačko kazalište mladih, katerega ravnateljica je Dubr